



Service Formation Permanente
La formation tout au long de la vie à l'Université Paris 8

Interprétation en Langue des Signes Française/Français - Master 2

Présentation de la formation

- **Diplôme requis pour l'exercice du métier d'interprète en LSF,**
- **Formation alternant temps d'enseignement et temps de stage,**

Objectifs

A la sortie du master 2, les étudiants doivent pouvoir assurer toute situation d'interprétation LSF/français (réunions formelles comme conférences, en simultanée comme en consécutive) et de traduction (message en LSF enregistré traduit en français écrit) en respectant le code déontologique de l'interprétariat (fidélité du message, neutralité, secret professionnel).

Publics concernés

Cette formation s'adresse aux personnes souhaitant exercer le métier d'interprète LSF/français.

Critères d'admission

L'admission en M2 présuppose :

- la validation de l'équivalent de 240 ECTS correspondant ici à la licence (180 ECTS) + M1 (60 ECTS). Les dossiers satisfaisant cette condition seront examinés par la commission -pédagogique compétente du master (ce dossier devra comporter une attestation de validation des enseignements suivis en M1 ou équivalent et une lettre de motivation) ;
- test de -français et entretien.

Les formations que nous proposons en LSF s'adressent à des personnes maîtrisant parfaitement la langue des signes françaises.

Débouchés professionnels

- Le parcours professionnel prépare le futur diplômé à un métier d'interprète LSF ;
- Doctorat en sciences du langage ; en lettres et langues, littératures et civilisations étrangères ; en sciences cognitives.

Informations Générales

- **Dates** : de septembre 2017 à juin 2018
- **Périodicité** : la formation se déroule à plein temps
- **Durée** : en formation continue : 846 heures de formation dont 486 h. d'enseignement et 10 h. d'évaluation (soit 81 j.) + 360 h. de stage (soit 60 j.) en contrat de professionnalisation : 486 heures de formation (soit 81 j.) dont 486 h.

d'enseignement et 10 h. d'évaluation

- **Lieu** : Université Paris 8 (Saint-Denis)
- **Tarif** : 6 000 € (+ 250 € de frais de dossier [VAPP](#), le cas échéant)+ 261,10 € de droits d'inscription universitaire (sous réserve de modification) Cette formation est éligible à l'ensemble des dispositifs de financement de la Formation Professionnelle Continue :- Financement entreprise : Plan de Formation, Période de Professionnalisation, - Prise en charge par un organisme (ex : [OPCA](#)) : Congé Individuel de Formation (CIF), - Financement individuel partiel ou total. Notre conseil Entamez vos démarches de demande de financement (en formation continue) et de recherche d'entreprise (en contrat de professionnalisation) en amont de votre candidature pédagogique, dans les 4 à 6 mois précédant le début de la formation. Contactez-nous sur info-df@univ-paris8.fr Candidature sur www.univ-paris8.fr.

Calendrier

Candidature sur www.univ-paris8.fr. Calendrier 2011-2012 à titre indicatif : **Interruption congés** : du 26 décembre 2011 au 2 janvier 2012 du 20 au 24 février 2012 du 16 au 20 avril 2012 Stage pratique : du 1er février 2012 au 16 mai 2012 *sauf* : du 20 au 24 février 2012 (congés) du 16 au 20 avril 2012 (congés) les 22 et 23 mars (examens blancs)

Contenu de la formation

M2 : 486 h (60 ECTS) 1er semestre 336 h (30 ECTS) ;

- UE 1 Techniques d'interprétation (13 ECTS) ;
 - Interprétation de conférence
 - Interprétation de liaison
- UE 2 Productions langagières ; : études et création (8 ECTS) ;
 - Expression vocale et corporelle
 - Analyse filmique de corpus d'interprétation
 - Théâtre et poésie en LSF
- UE 3 Méthodologie et outils spécialisés (5 ECTS) ;
 - Outils et logiciel pour la traduction
 - Lexique spécialisé
 - Environnement professionnel
- UE 4 Préparation de stage / projet de professionnalisation (4 ECTS)
 - Recherche et préparation de stage
 - Encadrement de recherches et séminaires

2e semestre 150 h (30 ECTS) ;

- UE 1 Stage (12 semaines ; : suivi, suivi de rapport, tutorat, rapport de stage) et mémoire de recherche ;
 - Rapport de stage (10 ECTS)
 - Projet de recherche (20 ECTS)

Méthodes pédagogiques

- Cours magistraux,

- Travaux pratiques,
- Cours interactifs, vidéos.

Validation des enseignements

Ensemble des modalités de contrôle en vigueur dans les universités de tutelle (Paris 8, Rouen).

Diplôme délivré

Le diplôme délivré est un Master 2, diplôme national baccalauréat + 5, Sciences du langage Parcours « Interprétation en Langue des Signes Française/Français ».

Equipe pédagogique

- **ABBOU Victor**, formateur Université Paris 8 / SERAC,
- **ATTIA Simon**, formateur université Paris 8 / SERACBATISTA Aurore, ATER Université Paris 8,
- **BENALI Schéhérazade**, interprète formatrice, Université Paris 8 / SERAC,
- **BENELHOCINE Rachilde**, formateur université Paris 8 / SERAC,
- **BURGAT Sandrine**, maître de conférences en sciences du langage, Université Paris 8,
- **DUFAYET Magali**, formatrice université Paris 8 / SERAC,
- **ENCREVÉ Florence**, maître de conférences en sciences du langage, Université Paris 8,
- **ETIENNE Daniel**, directeur centre de formation LSF, SERAC,
- **FUSELLIER-SOUZA Ivani**, maître de conférences en sciences du langage, Université Paris 8,
- **GARCIA Brigitte**, professeur des universités en sciences du langage, Université Paris 8,
- **GINAT Anne**, interprète formatrice, Université Paris 8 / SERAC,
- **GRIOT Fleur**, interprète formatrice, université Paris 8 / SERAC,
- **JEGGLI Francis**, interprète formateur, Université Paris 8 / SERAC,
- **LOMBARD Isabelle**, interprète formatrice, université Paris 8 / SERAC,
- **NABET-BOHBOT Cathy**, formatrice, Université Paris 8 / SERAC,
- **PENOT Fabrice**, interprète formateur, Université Paris 8 / SERAC,
- **ROBERT Yoann**, interprète formateur, Université Paris 8 / SERAC,
- **SALLANDRE Marie-Anne**, professeur des universités en sciences du langage, Université Paris 8,
- **VILLEZ Barbara**, professeur, Université Paris 8.

Isf, cours, langues, signes, france, sourd, sourds, formation, formation LSF, recherche, innovation, langue des signes, traducteur, interprète, enseignant, enseignement, master, licence, université,

Document non contractuel